

пайда ғана емес, алдағы өмірге деген үміт, шабыт та алуға болады.

Күнделікті қарапайым өмір қайшылыққа толы, сондықтан парадоксалдық афоризмдер адамды қоғамдық өмірге саналы түрде қарауға жетелейді.

1. Фрейд З., Остроумие и его отношение к бессознательному. М.: 1925.

2. Тебегенов Т., «Бөлтірік шешен сөздерінің тәрбиелік мәні»//«Ана тілі» газеті. 2010 жыл, 4 ақпан.

3. Ляпон М., Отношение к стереотипу и речевой портрет автора// Словарь и культура русской речи. К 100-летию со дня рождения С.Ожегова. М.: 2001.

4. Бахтияров К., Стили мышления в логике // Вестник Московского университета Серия 7. Философия. 2000. №1. С. 56-67.

5. Кондаков Н., Логический словарь-справочник. М.:1995.

6. Семен Г., Парадокс как стилистический прием // Филологические науки. 1987. №5. С.80-83.

7. Шкловский В., Искусство как прием // Гамбургский счет: статьи, вомпоминание, эссе (1914-1933) –М.: Сов. Писатель, 1990. – С.580.

8. Наличникова И., Социальные и психологические основы парадоксальности (на материале немецкого языка) // Вестник Челябинского государственного университета. 2009 №10 (148) С. 76-79.

\*\*\*

Парадокс употребляется в различных функциональных стилях, является одним из эффективных средств воздействия на читателя. Семантика парадокса рассмотрена в разных ракурсах и с разными целями.

\*\*\*

Paradox uses in different functional styles and is one of the effective means of effect on the reader. Semantics of paradox is considered from different sides and with different aims.

*Т. В. Зенкова*

## ГЕНДЕРНЫЙ АСПЕКТ ЗООМОРФНЫХ НОМИНАЦИЙ ЧЕЛОВЕКА В РУССКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ

В русле бурно развивающегося направления современной антропоцентрической лингвистики – гендерной лингвистики – активно идет изучение феномена гендерного стереотипизирования языкового сознания. В частности, изучаются механизмы формирования и тиражирования гендерных стереотипов, их динамика, национально-культурная специфика, отражение в языке и речи и т.д.

«Гендерные стереотипы представляют собой культурно и социально обусловленные мнения о качествах, атрибутах и нормах поведения представителей обоих полов и их отражение в языке. Гендерная стереотипизация фиксируется в языке, тесно связана с выражением оценки и влияет на формирование ожиданий от представителей того или другого пола определенного типа поведения» [1].

Языковая номинация является одним из средств экспликации гендерных стереотипов. Настоящая статья посвящена изучению особенностей зооморфной номинации мужчин и женщин в английском и русском языках.

Зооморфная номинация является косвенной номинацией, представляющей собой «способ обозначения предметов и явлений объективной действительности опосредованно (косвенно), через смысловые и ассоциативные связи с другими словами. Косвенная связь основана на

денотативном и сигнификативном подобии, на смежности и реализуется в переносных лексико-семантических вариантах (значениях) метафорического, метонимического, синекдохического и гипонимического типа» [2].

Зооморфизмы, в отличие от зоонимов – собственно названий животных – являются их метафорическими вариантами, построенными по модели «животное - человек». Имена-зоонимы обладают собственной спецификой, которая связана с картиной мира, фоновыми знаниями. Каждый зооним, как и любое слово, создает вокруг себя, по выражению, Ш. Балли, «ассоциативное поле», т.е. сеть ассоциаций и коннотаций, возникающих на основе реальных или воображаемых связей и отношений данного животного с предметами и явлениями объективного мира. Часть этих ассоциаций и коннотаций, оценочно осмысленных национальным сознанием на основе жизненного и творческого опыта народа, вследствие распространения, частого использования становятся понятными для всех членов данной лингвокультуры, приобретают языковую и культурную значимость, создавая зоо-образы: лиса – символ хитрости, волк – жадности, свинья – грязи, неаккуратности, змея – мудрости, коварства и др.

Зооморфизмы, как и вся оценочная лексика любого языка, способствуют выражению чувств,

реакций, эмоциональной жизни человека в целом, формируя и обозначая ценностную картину мира: оценку предметов по этическим и эстетическим нормам данного языкового коллектива (хороший – плохой, красивый – некрасивый и т. п.).

По мнению известного российского лингвиста Е.М. Вольф [3], «четкие и постоянные оценочные коннотации несут метафоры типа животное – человек. Цель этих метафор – приписать человеку некоторые признаки, которые всегда или почти всегда имеют оценочный смысл, так как перенос на человека признаков животных подразумевает оценочные коннотации. Сами названия животных оценки не содержат...»

Первые зооморфные метафоры возникли, по всей видимости, в результате выявлений человеком качеств и свойств животных для использования их в его утилитарных целях, например: давно замечено моряками, что «уход крыс с корабля» – знак кораблекрушения, отсюда фразеологизм с зооморфическим компонентом «бежать, как крысы с тонущего корабля» (англ. яз. *rats leave a sinking ship*); первыми ранним утром просыпаются птицы, поэтому «голоса птиц предвещают наступление утра» – «ранняя пташка» (англ. яз. *early bird*); кошка охотится на мышей, истребляет их, поэтому, «если в доме нет кошки/кота, заводятся мыши» – «кот из дома – мыши в пляс» (англ. яз. *when the cat is away, the mice will play*).

Зооморфизмы сами по себе или в составе фразеологических единиц используются для эмоционально-оценочной характеристики людей. Образ человека является важным фрагментом языковой картины мира, и попытка анализа номинаций мужчин и женщин с помощью зооморфической лексики позволяет выделить этноспецифические признаки в видении мира и отражении его фрагментов.

Совпадения, расхождения и специфика употребления зооморфизмов для характеристики человека в русском и английском языках свидетельствуют о том, что языковая картина мира при её объективности и целостности является интерпретацией отображения мира, причём специфичной для каждого языка.

Языковой материал, легший в основу написания данной статьи, представлен зооморфизмами двух языков в количестве 500 единиц. При анализе коннотаций, которые связаны у носителей каждого из названных языков с представлением о данном животном в проекции на человека, мы опирались в основном на

лексикографически закреплённые данные, содержащиеся в русско- и англоязычных толковых и лингвострановедческих словарях, словарях сленга и жаргона.

Прежде всего, было установлено, что в обоих исследуемых языках почти любое из названий представителей животного мира (домашних и диких животных, птиц, насекомых, рыб и др.) может быть использовано как оценочная характеристика человека: *медведь, лиса, осёл, обезьяна, паук, баран, петух; cat, fox, bear, dog, cow, chicken, snake* и т.д. Появление у зоонимов антропоцентрических приращённых смыслов свидетельствует о значимости животных в общей национальной картине мира, поскольку животные с незапамятных времён играют важную роль в хозяйственно-экономической жизни и традициях носителей языка, и повадки животных легко переносятся на человека.

Чаще всего, для зооморфного наименования человека используются названия животных, с которыми человек, применительно к среде его обитания, знаком достаточно хорошо, например, «медведь» – неловкий, неуклюжий, «баран» – глупый, тупой, «волк» – жадный, «заяц» – трусливый; «goose» (гусь) – болван, олух, «lamb» (ягненок) – слабохарактерный, «turkey» (индюк, индейка) – медлительный, «rabbit» (кролик) – трусливый и др. Вместе с тем, было отмечено, что названия некоторых животных и птиц, не входящих в ареал проживания русских и англичан и американцев, а также некоторых экзотических и редких животных тоже применяются для номинации лиц. Наиболее распространенными в обоих языках зооморфизмами подобного рода являются обезьяна (англ. яз. *monkey, ape*), павлин (англ. яз. *peacock*), жираф (англ. яз. *giraffe*), слон (англ. яз. *elephant*), верблюд (англ. яз. *camel*), попугай (англ. яз. *parrot*).

Гендерный анализ лексического материала позволил выявить в обоих языках наличие исключительно мужских и исключительно женских номинаций. Все отобранные лексемы имеют стилистические пометы: «разговорный», «ироничный», «жаргонный», «грубый», «вульгарный», «бранный», «оскорбительный». Довольно часто одна и та же номинация может иметь несколько значений, отмеченных разной степенью «сниженности» лексики от разговорного до табу.

Так, в русском языке зооморфными косвенными номинациями мужчин являются: «медведь» – неловкий или угрюмый мужчина,

«кабан» - крупный, грузный мужчина, «боров», «хряк» - грузный, непомерно толстый мужчина, «осёл», «ишак» - глупец, дурак, тупой упрямец, «орел» - блестящий, талантливый, выдающийся человек, «бык» - сильный, крепкий, здоровый мужчина, «волк» - угрюмый, недоброжелательный, «индюк» - чересчур важный, напыщенный мужчина, «петух» - задира; презируемый пассивный гомосексуалист, «опущенный» (оскорбительное для мужчины), «козел» - дурак (презрительное); презируемый пассивный гомосексуалист, «опущенный» (оскорбительное для мужчины), «горилла» - крупный, неприятный внешне мужчина; головорез, «кот» - человек, живущий за счет проститутки (вульгарное), альфонс; похотливый мужчина, «кобель» - мужчина, волочашийся за каждой юбкой, «трутень» - лентяй; ленивый и беспечный человек, живущий за счет других, «орангутанг» - крупный, сильный, некрасивый, недалекий мужчина, «теленок», «телок», «бычок» - молодой, неопытный парень, молокосос; бесхарактерный человек, мямля, послушный чужой (особенно женщины) воле.

В английском языке к типично мужским номинациям относятся: «beag» (медведь) - крупный или грубый мужчина; биржевой маклер, играющий на понижение, «sockerel» (петушок) - забияка, задира (о молодом парне), «gander» (гусак) - «соломенный вдовец», «horse», «stallion» (лошадь) - жеребец, кобель (с грубо чувственным отношением к женщине), «gam» (баран) - самец, распутник, «wolf» (волк) - обжора; жестокий человек; страстный любовник; бабник, волокита, похотливый мужчина, «rabbit» (кролик) - похотливый, сексуально озабоченный мужчина, «bull» (бык) - крупный, грузный, сильный, грубый мужчина; полицейский (грубое); спекулянт на бирже, играющий на повышение, «lounge lizard» (ящерица) - частный посетитель дансингов, ищущий знакомства с богатыми женщинами, «stag» (олень-самец) - кавалер без дамы (на вечеринке); биржевой спекулянт ценными бумагами, покупающий акции распродающейся компании, с намерением их затем перепродать, «tiger» (тигр) - сильный, решительный, бесстрашный; свирепый, жестокий, агрессивный мужчина; забияка, задира; опасный противник, сильный игрок, «shark» (акула) - хищник, вымогатель, шулер, мошенник; таможенный чиновник; карманник, «mule» (мул) - упрямец.

Женские зооморфные характеристики в русском языке представлены следующими номинациями: «корова» - крупная, неуклюжая,

неповоротливая женщина (грубое), «кошка» - лживая, скрытная, беспринципная женщина; навязчивая, привязчивая, готовая на все ради мужчины женщина, «курица» - также квочка, наседка - чрезмерно пекущаяся о своих детях, домашних, часто малокультурная женщина, «кобыла» - крупная, рослая, грубая женщина (бранное, вульгарное), «телка» - привлекательная, сексапильная молодая девушка (грубое, вульгарное), «гусыня» - нерасторопная, глупая женщина, «змея», «гадюка» - коварная, ехидная, злая женщина, «макака» - глупая девочка, кривляка, «мартышка» - некрасивая, уродливая женщина, «коза» - резвая, бойкая, подвижная девочка или девушка, «тигрица» - женщина-хищница, вамп.

К женским зооморфным номинациям в английском языке относятся: «chicka» (от chicken - цыпленок, курочка) - красивая, сексапильная и модная девушка или молодая женщина, «chickenhead» - охотница за богатыми мужчинами, «chicklet» - навязчивая, прилипчивая девушка-подросток, «chickwich» - девушка-подружка (для мужчин), «chichyoo» - симпатичная девушка в откровенном наряде, «sockroach» (таракан) - заурядная, серая, забитая девушка, «butterfly» (бабочка) - легкомысленная, непостоянная женщина, «cow» (корова) часто «silly cow» - дуреха, тупая; пугало. страшилище, «hack» (лошадь, обычно полукровка) - кляча; проститутка, девица легкого поведения, «shrew» (землеройка) - сварливая женщина, мегера, ведьма, «pelican» (пеликан) - мужеподобная женщина, «jade» (кляча, заезженная лошадь) - шлюха; ведьма, негодница (шутливое), «hen» (курица) - болтушка, квочка; женщина, жена (шутливое), «swallow» (ласточка) - шпионка.

Следует отметить также, что в обоих исследуемых языках имеется большое число зооморфизмов, которые употребляются как по отношению к мужчине, так и по отношению к женщине. Например, в русском языке говорят: «свинья» - о нечистоплотном, неопрятном, грязном человеке; человеке, совершившем грубый, дурной поступок, «черепаша» - о медлительном, флегматичном человеке, «рыба» - о человеке вялом, неэнергичном, равнодушном, бесстрастном (разговорное, пренебрежительное), «ворона» - о нерасторопном, вялом человеке, разине, рохле, зеваче, «обезьяна» - о человеке, склонном к подражанию другим или передразниванию других, о том, кто гримасничает, кривляется, «сорока» - о много и постоянно болтающем человеке, «попугай» - о человеке,

повторяющий чужие мысли, не имеющий собственного мнения, «павлин» - о чванливом и спесивом человеке, «пиявка» - о человеке, жадно и злобно эксплуатирующем кого-либо, заедающем чью-либо жизнь (разговорное), «гнида» - о гадком, противном человеке и другие.

В английском языке – это «magpie» (сорока) - болтун, болтушка, «sheep» (овца, баран) - робкий, застенчивый; безвольный, несамостоятельный человек, «tortoise» (черепаха) – медлительный человек, «turkey» (индюк, индейка) – тупица, ничтожество; медлительный человек; тюфяк, «snake» (змея) - тварь, ничтожество, подлец, гадина; предатель, «lamb» (ягненок) – мягкий, слабохарактерный человек, «pig» (свинья) – свинья, скотина, сволочь, подлый человек; грязный, неопрятный человек, неряха, «hawk» (ястреб) – хищник, стервятник (о человеке) и т.д.

Также выявилась такая особенность, характерная для английского языка, как гендерная полисемия, т.е. возможность использования одного и того же зоонима для наименования разных качеств для мужчин и женщин, например, «jaу» - (сойка) – болтун, балаболка; простак, простофиля; новичок; щеголь, денди и крикливо, безвкусно одетая женщина, «cat» (кошка, кот) – крутой парень, приятель; мачо; франт, стилига и сварливая, любящая позлословить женщина; гулящая женщина, «dog» (собака) – парень, малый и некрасивая женщина, уродина, «bird» (птица) – парень, человек и гулящая девка, телка, «pigeon» (голубь) – осведомитель, провокатор; простак, шляпа, лох и шикарная телка (вульгарное) (сексапильная женщина) и пр.

К тому же, зооморфные средства номинации в английском языке могут также применяться для инвективного обозначения человека по расовому или этническому параметру, например, «ape», «monkey» (обезьяна), «coon» (енот) – чернокожий, «crow» (ворона) – негр, негрятка, «pig» (свинья) – «белая свинья» (о человеке белой расы), frog (лягушка) – француз, французишка, buck (самец животного) – туземец, индеец, негр и др.

Итак, мы видим, что зооморфизмы в обоих языках обладают двумя основными свойствами: антропоцентричностью и оценочностью, поскольку они характеризуют человека с положительной или отрицательной стороны. Оценка происходит на основе зооморфной метафоры с целью создания образной характеристики человека. Объектом метафоры яв-

ляется человек, а ассоциативно-образный мотив для метафоризации связан с системой стереотипов, которые сформировались у носителей языка на основе их мировосприятия и миропредставления. Зооморфизмы – универсальные языковые единицы: они присущи всем языкам. Однако они обладают спецификой реализации в различных языках.

Анализируя зооморфные характеристики человека в английском и русском языках, мы пришли к выводу, что вследствие культурных, этнических особенностей языка, национально-специфической языковой картины мира, зооморфизмы содержат некий элемент значения, который понятен только носителям данной, обслуживаемой этим языком, культурой. Так, в русском языке зооним «собака» используется в переносном значении для характеристики презренного человека, негодяя, а также в качестве ругательства (например, собаке собачья смерть). В английском же языке слово «dog» по отношению к мужчине означает парень, приятель, малый, а то отношению к женщине – некрасивая, уродливая женщина. В русском языке «медведь» - это неловкий или угрюмый мужчина, а в английском - «bear» (медведь) – крупный или грубый мужчина. «Петух» и «козел» в русском языке имеют крайне оскорбительный для мужчин, табуированный характер, однако, в английском языке соответствующие зооморфизмы маркируются как разговорные и не несут в себе «сексуальный» подтекст.

Такие расхождения в семантике говорят о специфике мировосприятия английского, американского и русского этносов. Зоо-ассоциативные образы в своей совокупности образуют часть «наивной картины мира» [4] народа, сформировавшейся в течение веков, причем зоообразы имеют более или менее случайный характер, т.е. часто они не основаны на точном научном знании, и один и тот же объект действительности переосмысливается в различных языках по-разному, например, трудно сказать, почему, например, в одном языке мотивом для зооморфной характеристики человека явились особенности внешнего вида животного, а в другом – его же повадки, образ жизни и т.д.

Анализ смысловых особенностей названий животных, употребляемых для номинации человека в русском и английском языках, показал, что зооморфизмы исследуемых языков употребляются в качестве средства как положительной, так и отрицательной оценки, причем отрицательная зооморфная оценка

превалирует в обоих языках. Зооморфной оценке подвергаются самые разные аспекты и стороны образа человека: особенности внешнего вида, черты характера, особенности поведения, недостатки и пороки. Так, отрицательную зооморфную оценку в русском и английском языках получили:

-внешность (медведь - угрюмый мужчина, кабан - крупный, грузный мужчина, боров, хряк - грузный, непомерно толстый мужчина, индюк - чересчур важный, напыщенный мужчина, горилла - крупный, неприятный внешне мужчина, орангутанг - крупный, сильный, некрасивый мужчина, корова - крупная, неуклюжая, неповоротливая женщина, кобыла - крупная, рослая, грубая женщина, телка - привлекательная, сексапильная молодая девушка, мартышка - некрасивая, уродливая женщина; dog (собака - некрасивая женщина, уродина), cow (корова - некрасивая женщина, пугало, страшилище), pelican (пеликан - мужеподобная женщина), pig (свинья - неряха, грязный, неаккуратный человек), bear (медведь - крупный, здоровый мужчина), bull (бык - крупный мужчина, здоровяк), gorilla (горилла - страшилище, неприятный внешне мужчина), sprat (шпрота - худой, костлявый));

-черты характера (глупость: баран, осёл, ишак, гусыня, макака; ass, cow, turkey, prawn (креветка); трусость: заяц, овца, rabbit, chicken; праздность, лень: трутень, пьявка, droun (трутень); хитрость: лиса, fox, coon; жадность: волк, собака (на сене), locust (саранча), buzzard (канюк) слабыхарактерность: теленок, телок, lamb, sheep, tame cat; подлость: шакал, гнида, coyote, hound (гончая собака), jackal, snake; грубость, жестокость: волк, тигрица, bear, tiger, hawk; упрямство: баран, осёл, mule);

-особенности поведения (болтливость, крикливость, вертлявость: сорока, попугай, мартышка, magpie, jay, hen, ape, monkey; драчливость: петух, cock, rooster, cockerel; развратность, развязность: кобель, кот, goat, wolf, bird, butterfly, horse, ram; непорядочность, подлость, коварство, сварливость: змея, свинья, шакал, rat, snake, jackal, louse (вошь), crab, wasp (оса); медлительность, флегматичность, замкнутость: черепаха, рыба, амeba, сова, сыч, tortoise, fish, owl (сова, филин), oyster (устрица), clam (моллюск), hedgehog (ёж); высокомерие, чванливость: павлин, peacock и др.).

Как уже отмечалось, слова-зоонимы с положительной оценкой человека составляют меньшинство. К ним относятся зооморфизмы, характеризующие человека по таким качествам,

как трудолюбие, расторопность (пчела, белка, bee (пчела), ant (муравей), beaver (бобер)), непорочность, невинность, чистота (ягненок, голубь, lamb); плодovitость (кролик,) величие, мощь, храбрость, благородство (орел, лев, тигр, олень, eagle, lion), сила, крепкое здоровье (бык, медведь, конь, horse, bear, bull), кротость, ласковый, милый характер (голубка, агнец, dove, lamb), веселый нрав, смешливый характер (lark).

В результате гендерного аксиологического анализа в исследуемых лингвокультурах выявлены мужские и женские качества, номинированные зооморфизмами. Так, в русской лингвокультуре особо порицаемые мужские качества - это распутный образ жизни, чрезмерная полнота, драчливость, лень, бесхарактерность. В английской и американской лингвокультурах у мужчин порицаются распутный образ жизни, чрезмерная полнота, драчливость, грубость, упрямство. Таким образом, видно, что в рассматриваемых культурах более всего негативно оцениваются распутство и похоть, переедание и, вследствие этого, чрезмерная полнота, драчливость, задиристость. К поощряемым у мужчин качествам в русской культуре относятся сила и крепкое здоровье, здоровый внешний вид, а в английской и американской - сила, бесстрашие.

Негативные качества женщин, описываемые зооморфными единицами - это некрасивая внешность, болтливость, глупость, злобность и коварство, лживость, плохая забота о детях у русских и некрасивая внешность, глупость, болтливость, серость, заурядность, распутное поведение у англичан и американцев. Универсальными негативными качествами женщин в исследуемых культурах считаются болтливость, глупость и некрасивая внешность. Положительно маркированные женские качества у русских представлены таким качеством, как мягкий, покладистый характер. Положительная зооморфная оценка женских качеств в английском языке на исследуемом материале отсутствует.

Таким образом, на основе зооморфных аксиологических представлений русских, англичан и американцев можно эксплицировать гендерные стереотипы языкового сознания в этих лингвокультурах о том, каким должны или не должны быть мужчины и женщины. Эти данные имеют как универсальный, так и национально-специфический характер. Универсальным (общечеловеческим) являются стереотипы о пристрастии мужчин к женскому полу, распутном образе жизни, их чревоугодии

и полноте, задиристом характере, женской болтливости и глупости, а также неумении и нежелании следить за своей внешностью.

К национально-специфичным негативным стереотипам можно отнести лень и бесхарактерность русских мужчин, что может быть обусловлено спецификой концепта «женщина» в русской картине мира (физическая сила и сила духа русских женщин - «коня на скаку остановит, в горящую избу войдет»), а также очень сильный образ женщины-матери, заботящейся и пекущейся не только о своих детях, но и о муже), особенность некоторых русских женщин бросать своих детей на попечение чужих людей, плохая забота о детях (интересно, что зооним «suckoo» в английском языке не обладает такой зооморфной семантикой, как в русском, и употребляется для характеристики рассеянного или сумасшедшего человека, как мужчину, так и женщину). Следует также отметить, что в двух англоязычных культурах негативную зооморфную оценку получила такая негативная характеристика женщин, как неразборчивость в связях, распутство, тогда как в русском языке не было выявлено зооморфизмов, осуждающе оценивающих данную черту у женщин. Подобный факт, конечно же, не может свидетельствовать о том, что русским женщинам такое поведение нехарактерно, скорее причины такой «зооморфной» лакунарности следует искать в специфике мировосприятия и образно-ассоциативного мышления народа.

Итак, несмотря на то, что компонентный состав зооморфизмов в рассматриваемых языках довольно схож, существует немало лексем, имеющих различную зооморфную семантику, например, hare (заяц) и tiger (тигр) используются для характеристики что-либо быстро делающего человека, а у русских заяц – символ трусости, а тигр – смелости или «sheep» (овца, баран) – робкий, застенчивый, а также безвольный, несамостоятельный человек, а в русском языке баран, овца характеризуют человека глупого. Неоднозначные качественные оценки могут встречаться и в пределах одного языка (козел, петух, кошка; wolf, horse, tiger).

В лексической системе обоих языков существует определенный набор зооморфизмов, применяемых для характеристики исключи-

тельно мужчин и исключительно женщин, а также гендерно нейтральных зооморфизмов. К тому же, в английском языке существует гендерная полисемия, т.е. возможность использования одного и того же зоонима для наименования различных качеств для мужчин и женщин, например, «cat» (кошка, кот) – 1) крутой парень, приятель; мачо; франт, стилиага и 2) сварливая, любящая позлословить женщина; гулящая женщина.

Среди как гендерно маркированных, так и гендерно нейтральных зооморфизмов обоих языков преобладает отрицательная оценочность, что говорит о схожести представлений о животном мире в языковых картинах мира русских, англичан и американцев, расхождения же фиксируют специфику ассоциативно-образного мышления народов.

В целом, можно сказать, что система зооморфных оценок человека занимает важное место в языковых картинах мира исследуемых лингвокультур, о чем свидетельствует объемный и разнообразный корпус зооморфизмов, эксплицирующий широкий ассортимент положительных и отрицательных качеств, приписываемых человеку.

1. Кирилина А.В. Гендерные стереотипы в языке// Словарь гендерных терминов под ред. А. Денисовой. <http://owl.ru/content/gender/>

2. Стариченок В.Д. Большой лингвистический словарь. – М.: Феникс, 2008. – С. 268-269.

3. Вольф Е.М. Метафора и оценка// Метафора в языке и тексте. – М.: Наука, 1988. – С. 59.

4. Апресян Ю. Д. Дейксис в лексике и грамматике и наивная модель мира// Семиотика и информатика. Сб. научных статей. М., 1997. Вып. 35. – С. 272-273.

\*\*\*

Бұл мақала орыс және ағылшын тілдеріндегі ер адамдар мен әйелдерді зооморфтық атау ерекшеліктерін зерттеуге арналған. Гендерлік талдама барысында зерттелуге алынған лингвомәдениетте ерлер мен әйелдерді қошеметтейтін және ұялтатын зооморфизмдер деп аталатын атаулар анықталды, бұл лингвомәдениеттерде ерлер мен әйелдердің қандай болуы және болмауы керектігі жөніндегі тілдік сананың гендерлік таптаурындары эксплицияланады.

\*\*\*

The present article is devoted to the study of the peculiarities of zoomorphic nomination of men and women in Russian and English. As a result of gender analysis positive and negative from the point of view of the linguo-cultures characteristics of men and women nominated by zoomorphic lexemes are explicated, gender stereotypes of language consciousness about what qualities men and women in the linguo-cultures investigated should or should not possess are reconstructed.